

# le Lancéen

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY  
Tirage 11 800 exemplaires  
distribué à tous les ménages de Lancy

30<sup>e</sup> année — N° 125 — Juin 1993



Sauveteurs  
auxiliaires  
**Course  
à  
Bruxelles**



Compte-rendu  
en page 16



**Le Lancéen  
est au service  
de la commune  
depuis 30 ans**

En parcourant le dernier numéro, les lecteurs se rendaient indirectement compte qu'un anniversaire se célébrait. D'abord l'épaisseur anormale, 32 pages au lieu de 16, cela se remarquait. Mais aucun rappel, ni titre n'attirait spécialement l'attention.

La rédaction regrette cette omission. Pour combler ce lapsus, la publication du sigle rappellera à tous qu'un trentième dure une année.

Saturnin

Grand-Lancy  
Football-Club  
**L'année  
du 50<sup>e</sup>  
anniversaire**



**L'équipe actuelle**

Lire le reportage  
en page 7



Eurocard UBS  
**La Carte.**

Adressez-vous à votre UBS  
pour bénéficier d'un conseil  
personnalisé concernant  
l'Eurocard UBS  
et ses multiples atouts.

Nous vous renseignons volontiers.

Succursale  
de Lancy-Onex  
Centre commercial  
Lancy-Onex

Réussir ensemble.



Responsables de la commission  
du journal:

**M. Robert GRODWOHL**  
**M. Richard SAAS**

Rédaction:

**M<sup>me</sup> Danielle RYSER**  
49, avenue Curé-Baud  
☎ 794 93 21

**M. Jean-Pierre AMEZ-DROZ**  
80, rue des Bossons  
☎ 792 97 43

Abonnement: Fr. 10.—  
C.C.P. 12-22050 Genève

Publicité et administration:

**François SPRÜNGLI**  
8, place des Ormeaux - Pt-Lancy  
☎ 792 11 35

**Imprimerie Genevoise S.A.**  
12, rue des Mouettes  
☎ 342 55 20

«Un téléviseur de B&O qui n'a pas l'air d'un téléviseur. A voir chez nous actuellement.»



**TELECOLOR**

22, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy / Genève  
☎ (022) 792 41 26 / 792 39 02

**B&O Bang & Olufsen**

Fr. 69.- par mois (12 mois minimum)  
POUR MIEUX VOUS SERVIR

## Les sportifs lancéens à l'honneur

Les sportifs lancéens ayant réalisé une performance en 1992 se sont réunis, sur invitation de la Commune de Lancy, le 26 mai à la salle communale du Grand-Lancy.

En présence des autorités communales, soixante-neuf médailles ont été réparties entre les sociétés et clubs suivants:

Euroboules, Fédération suisse de gymnastique, section féminine de Lancy, Grand-Lancy F.C., Grand-Lancy Poste F.C., Lancy-sports F.C., et Karaté-club Petit-Lancy.

A cette occasion, M. Walter Spinucci, Conseiller administratif délégué aux sports, a adressé quelques mots aux participants relevant, entre autres, «que l'activité physique, souvent contraignante, mérite d'être relevée. C'est ainsi que lors d'événements sportifs qui paraissent ordinaires, des caractères exceptionnels se manifestent, l'activité sportive est une école de vie. On y apprend l'endurance et

le courage, l'amitié et la fidélité, la discipline et le respect; le respect de soi-même et des autres. Ne s'agit-il pas là de qualités qui font d'une sportive ou d'un sportif un être exceptionnel, et d'une femme ou d'un homme une personne prête aux compétitions de la vie!

A votre niveau, il est inexact de dire que dans toute compétition, il y a toujours un vainqueur et des vaincus, Les compétitions auxquelles vous participez échappent à cette règle; le principe même de la participation représente une victoire pour toutes et tous. Que celles et ceux qui émergent se réjouissent avec modestie; que celles et ceux qui échouent, se rappellent que l'important c'est de participer».

Tous les médaillés 1992, vivement applaudis, ne s'attardèrent guère, le match Olympic de Marseille étant diffusé le même jour à 20 heures.

dr

## Les Artistes de Lancy à l'Orangerie du Parc Chuit

Jeudi 6 mai en fin d'après-midi. L'Orangerie du Parc Chuit s'est mise sur son trente-et-un pour accueillir les nombreux invités au vernissage de l'exposition des Artistes de Lancy, organisée par le groupe Arts et Créations, la branche «Arts plastiques» du Groupe culturel de Lancy.

Discours (brefs!) de la présidente et de M. Marco Föllmi, Maire, encadrés par deux interventions musicales du Quatuor de l'Orchestre de Chambre de Lancy-Genève conduit par le violoniste Roberto Sawicki, buffet magnifiquement garni: la tradition du vernissage a bien été respectée.

Sur le plan visuel, un public averti et séduit par le charme romantique des lieux n'a pas tari d'éloges sur la qualité des œuvres exposées, mises en valeur beaucoup mieux qu'elles ne l'étaient dans les salles communales.

En tout cas, tableaux, céramiques, sculptures, harmonieusement

disposés sur les deux niveaux de l'Orangerie auront attiré chaque jour, jusqu'au 16 mai, de nombreux visiteurs qui auront pu apprécier le travail et le talent de leurs créateurs.

Un grand bravo aux exposants, M<sup>mes</sup> Anny Rohrbasser, Liliane Stoucky, Laurence Stouly, Gisèle Page, Michèle Valérie-Denkinger et Moira Kayetano, ainsi qu'à M. Branislav Tomic, sans oublier l'artiste invité en la personne de Georges Branche, notre peintre de Lancy!

Un tout grand merci, enfin, au groupe Arts et créations: Anny Rohrbasser et son équipe composée de Liliane Stoucky, Dorly Hartz, Jean-Michel Froidevaux et Felice Viola ont investi beaucoup de leur temps pour être en mesure d'offrir à Lancy une exposition digne de sa réputation.

Michel BOVEY  
Groupe culturel de Lancy

**JOHN DEERE**

**NOUVEAU** Finie, la corvée du ramassage avec **THE TRICYCLER.** Essayez-les!

**CHALUT** motoculture sa

ENTRETIEN TOUTES MARQUES 1254 JUSSY / GE Tél. 022/759 13 03

## Nouvelles de l'AHLS

(associations des habitants de Lancy Sud)

Toujours à l'écoute des envies de nos concitoyens, nous souhaitons concrétiser les besoins de solidarité et d'amitié ressentis par tous. Cette année le Réseau d'échanges réciproques de savoirs, présenté ci-dessous, prend forme grâce à la volonté de quelques membres de notre comité.

L'an prochain, nous verrons si le principe du Troc-temps attire et motive quelques uns de nos amis

de Lancy et cela sera peut-être une nouvelle activité intéressante à créer dans notre quartier. Elle relève d'une autre philosophie que celle des échanges de savoirs. Il s'agit d'échanges de services. Cette démarche est implantée à Genève par le Mouvement des aînés. Les propositions sont toujours bienvenues.

C. Lendais - Président

## AHLS - Réseau d'échanges de Lancy

Dans le cadre de l'AHLS, le Réseau d'échanges réciproques de savoirs, s'est constitué le 30 mars 1993 au Point de rencontre, une soirée riche en rencontres multiples et en projets d'échanges de savoirs, soirée suivie d'une nouvelle rencontre le 6 mai et d'une fête en juin.

De l'origami à la conversation anglaise, de la leçon de piano, de guitare ou de percussion au raccomodage ou à la couture, de la cuisine à l'électricité, de l'initiation à l'ordinateur, aux balades à vélo ou au massage familial,... tout est possible. Tout est savoir, donc tout peut s'échanger dès qu'une offre rencontre une demande parmi les gens du réseau. Et cela sans bour-

se délier! Et dans le plaisir de la rencontre et de l'apprentissage!

Si vous désirez rejoindre le Réseau de Lancy:

vous pouvez prendre contact avec:  
Marianne Cuénoud 794 71 14  
Monique Egger 343 25 07  
Myriam Kupferschmid 794 94 26  
Roland Miserez 794 41 68  
Danièle Monney 794 08 29

vous pouvez venir à nos prochaines réunions, les jeudis  
30 septembre,  
21 octobre,  
25 novembre,  
à 20 heures  
au Point de Rencontre,  
76, av. des Communes-Réunies  
(Etoile Palettes)

M.E.

**LA NOUVELLE OPEL**

**CORSA**

ABS, climatisation, boîte automatique, direction assistée en option

**OPEL dès Frs 14 250.-**

PRENEZ LE VOLANT, NOUS VOUS LA CONFIONS POUR UN ESSAI

Un nom sûr Ouvert le samedi de 8h à 17h

**CENTRE GRIMM**

OPEL 26, av. des Morgines 1213 Petit-Lancy Tél. 792 13 00



**PIZZERIA**  
Brasserie italienne

**Espace**  
LES  
SEMILLES

Chemin des Semilles 34 1212 Grand-Lancy ☎ (022) 794 87 77

## Ski-club Lancy

L'assemblée générale du 25 mai dernier a mis fin à la saison de notre club, avec, cependant, un petit regret: le peu de participants présents à cette assemblée.

Tout d'abord, il faut que je vous dise que nous avons un nouveau président; plus exactement une présidente, en la personne de Sandrine Crettenand (future instructrice de ski, tél. 740 20 45). Une jeune fille qui a déjà beaucoup voyagé, qui a la tête bien sur les épaules et qui saura, j'en suis persuadée, mener notre club d'une main de maître. Elle supervisera donc toutes les activités du SCL, organisera les sorties de formation de nos moniteurs et déclarera nos cours à Jeunesse+Sport et au Service des Loisirs.

Le vice-président est toujours Jean-Marc Ducrest, qui s'occupe de la rédaction du bulletin ou du tout-ménage, ainsi que de tout ce qui concerne la publicité.

Notre trésorier, Robert Wenger, restera fidèlement à son poste. Ce n'est pas une petite affaire de tenir à jour notre comptabilité. Il mérite un grand merci.

Moi-même, en tant que secrétaire, j'ai la chance de rester en contact avec vous par le biais du Lancéen. En outre, je fais les procès-verbaux de nos séances et suis chargée d'intervenir auprès de la mairie en cas de nécessité.

Ceux qui ont participé à notre soirée familiale ont pu constater que cette dernière était réussie, à notre plus grand soulagement. Il est vrai que, faire à manger pour 130 personnes n'est pas une petite affaire. Mais Jean-Marc Mermod, notre chef de cuisine qui continuera à faire partie du comité avait

son équipe bien en mains et a dirigé l'opération on ne peut mieux.

Les moniteurs, nos chers PUNK, se sont donnés à fond. Entre la préparation du repas, le service en patins à roulettes, l'organisation des jeux, la distribution des prix et la mise en place de la salle communale, il ne leur restait guère de temps de rêver.

Selon les échos qui nous sont parvenus, nos petits protégés se sont bien amusés. Ils n'étaient pas peu fiers en montant sur le podium pour prendre possession de leur médaille ou - les neuf meilleurs - d'une jolie coupe. Quant au challenge Patrick Sport, il a été remporté, comme la saison passée, par Christophe Chevalier.

Monsieur Jean Resin, président du Conseil municipal nous a adressé quelques mots au nom des autorités de la commune qui étaient en course d'école.

Bravo à tous, membres du comité, moniteurs, enfants et merci aux parents de leur présence.

La saison 1992-1993 s'est donc bien terminée. Déjà, le comité a rendez-vous pour discuter de la prochaine. Il faut ouvrir l'œil et le bon, afin de trouver un endroit de rêve pour le camp. Du travail donc pour Jean-Marc Mermod. Francine Mathez, quant à elle, étudiera les prospectus pour les dimanches et le week-end, puisqu'elle continuera de s'en occuper. Le comité lui a d'ores et déjà promis de faire un effort pour en baisser les prix. Je suis sûre que les adeptes des dimanches de ski sauront apprécier et nous feront le plaisir de nous accompagner de plus en plus nombreux. C'est en tous cas notre vœu le plus cher.

Hubert Ferrari préparera comme dans le passé les mercredis de

## photo des palettes

action

caméra vidéo  
dès 990.-

86 bis, av. des communes-réunies

tél. 794 57 55

1212 grand-lancy

courant de nos manifestations en temps utile.

Si vous désirez de plus amples renseignements, n'hésitez pas, appelez-moi au 792 95 50, de préférence le soir.

Au nom de notre comité, je vous remercie de la confiance que vous nous témoignez et répète mon slogan :

Se sentir

Comme un poisson dans

L'eau ...

... c'est en faire partie!

Irène Resin

### «Chatterie Nouvelle»

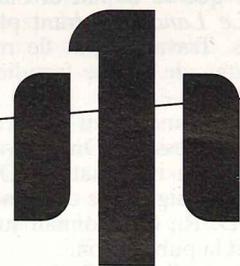
Mme M. PUGIN  
ancienne assistante vétérinaire  
Chaque chat, sa nourriture  
habituelle  
Hygiène parfaite  
Grands boxes chauffés et parcs

10, chemin de l'Ancien-Puits  
Petit-Lancy ☎ (022) 792 16 51

### MENUISERIE

Jean-Michel  
MODOUX

26, avenue du Petit-Lancy  
☎ 792 81 55



...au coeur  
de notre clientèle

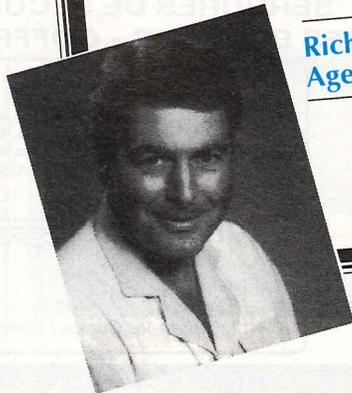
...VOTRE  
AGENCE PRINCIPALE  
DE LANCY

Une équipe compétente et dynamique  
Un accueil chaleureux...  
Un service personnalisé, adapté à vos besoins  
et plus proche de chez vous...

2, chemin des Semilles, GRAND-LANCY

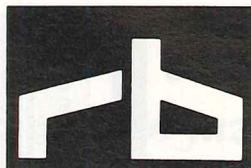
Richard L. SAAS  
Agent principal

Agence Principale de Lancy  
2, chemin des Semilles  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. 794 71 31 - Fax 794 71 41  
Horaires: 8.30-12.00, 13.30-16.30



Mobilière Suisse  
Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré



**Roger Bosson + Richard Pillet s.a.**  
Installations thermiques

2, chemin de l'Épargne  
1213 Petit-Lancy 2  
Tél. 022 / 793 80 16

Chauffages centraux - Ventilation  
Service rapide de réparations  
Entretien - Surveillance  
Dépannage 24 / 24

**Gerbex-Hagmann S.A.**  
ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE  
Concessionnaires S.I. - PTT  
Rue des Rois 1 1204 Genève Tél. 022/321 69 40

**Coiffure Mady**  
Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux  
Heures d'ouverture:  
Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h  
Fermé le lundi  
Tél. 792 25 96

Menuiserie - Agencements  
**Camille Lorenzini & Fils**  
1212 Grand-Lancy  
☎ 794 15 01 - 794 16 80

HÔTELLERIE DE LA VENDÉE   
Hôtel - Bar - Bistro  
Restaurant-Terrasse  
Jardin d'hiver  
Salles de conférences  
et banquets  
Annie et Joseph Righetto  
28, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy - Genève  
Tél. 792 04 11  
Fax 792 05 46  
Télex 421 304

**En guise d'adieu**

Sept fois merci... (dans le désordre)

Merci à vous tous, lecteurs et lectrices du *Lancéen* pour votre fidélité à notre Journal.

Merci à celles et ceux qui ont fait parvenir des textes, des photographies, ou des renseignements sur les événements de la vie à Lancy susceptibles d'intéresser nos lecteurs.

Merci aux sociétés communales qui jouent la carte *Lancéen*, en donnant ponctuellement des informations sur leurs activités.

Merci au personnel de la Mairie qui a toujours répondu avec gentillesse et compétence à mes demandes.

Merci aux autorités de notre commune pour leur participation.

Merci à François Sprüngli qui, par sa disponibilité, son enthousiasme et sa connaissance de LANCY et de ses habitants, m'a permis de rencontrer nombre de «personnages» et de vous faire partager mon plaisir dans l'un ou l'autre de mes articles.

Merci à Jean-Pierre Amez-Droz pour sa compétence, son esprit, et à sa femme Loupette qui, par sa présence et sa joie de vivre, a toujours fait de la séance journal un moment privilégié de bonne humeur et d'amitié.



**+ une huitième...**

Merci à toi Danielle Ryser pour tout ce que tu as fait et bien fait pour *Le Lancéen* durant plus de dix ans. Travail ingrat de refonte des textes, de frappe fastidieuse à la machine à écrire.

Heureusement, tu trouvais la bonne expression. On pouvait recourir à ton imagination. Que ce soit sous la signature de Minouche ou de D. R., cela sonnait juste et méritait la publication.

F. Sprüngli et J.-P. Amez-Droz regrettent ta démission et te félicitent pour l'excellente collaboration prodiguée.

F. S. et A. D.

**Lancy-centre**  
une animation originale

Du 12 au 19 juin, une action spéciale permettait à tout le monde de construire un cerf-volant. Sous les conseils avisés d'un cervoliste québécois de Cap au vent international, chacun pouvait confectionner son appareil. Les matériaux et les conseils étaient à disposition. Auprès de petits et



grands, le succès a répondu aux espérances de M<sup>me</sup> Anne-Lise Fehlmann, responsable de l'opération. La construction du cerf-volant est fascinante; l'enseignement, les mathématiques la géographie, les arts plastiques y trouvent leur place. Ce fut une semaine bien remplie.

**LE NANT-MANAN**  
CAFÉ-BRASSERIE  
R. Rienzo  
Spécialité de jambon à l'os  
Route de Saint-Georges 55  
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

Constructions métalliques  
aluminium et entretien  
**A. VOLPÉ et Fils**  
P.A. VOLPÉ, succ.  
54, route du Gd-Lancy  
1212 Grand-Lancy 2 Tél. (022) 794 28 77

Pour vos enfants  
Cours de  
**RELAXATION DÉTENTE**  
**CONSCIENCE DU CORPS**  
Dès septembre à LANCY  
Renseignements et inscriptions: Myriam MASSARENTI - Tél. 793 57 16

Boulangerie-Pâtisserie  
**Louis BUGNO**  
28, route de Chancy  
Petit-Lancy  
Tél. 792 24 34  
Ouvert le dimanche

BRASSERIE  
**Le Commerce**  
A. PERAY, propriétaire  
• Tous les jours à midi, 3 plats du jour au choix  
• Salle pour banquets  
• Ouvert le dimanche  
• Parking Bertrand à proximité  
28, route de Chancy  
1213 Petit-Lancy Tél. 793 51 31

Pour votre intérieur:  
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller  
Deviser chez  
**H. Borella et fils**  
ENSEMBLIER - DÉCORATEUR  
Route du Grand-Lancy 68 - 1212 Grand-Lancy  
Téléphone (022) 794 20 00



**SERRURES DE SÉCURITÉ**  
**PORTES BLINDÉES - COFFRES FORTS**  
**SOS CLÉS**  
OUVERTURE DÉPANNAGE RÉPARATION  
**JOUR & NUIT**  
Magasin:  
110 Route de Saint-Julien  
CH-1228 Plans-les-Ouates / Genève  
ANDRÉ PORTMANN  
EXPO PERMANENTE → Tél. (022) 794 98 09



# TELECTRO

maison fondée en 1953

## ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur



maîtrise fédérale  
concessionnaire  
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44

72, avenue Eugène-Lance

1212 GRAND-LANCY

## GARAGE J. BOCHET S.A.



VENTE - ACHAT - LEASING  
Voitures toutes marques

GM

Tourisme - Sport

4 x 4 - Utilitaires

62, avenue Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy

Tél. (022) 794 95 55/56

### 1<sup>er</sup> Août 1993

La célébration traditionnelle de cet important anniversaire se fera à Marignac, sous les auspices de l'Association des intérêts du Grand-Lancy.

#### Programme

- Dès 17 h 30 Apéritif avec animation musicale.  
Dès 18 h 30 Soupe en commun avec animation musicale.  
Dès 20 h 30 Cérémonie officielle:  
Ouverture par la fanfare de Lancy;  
souhaits de bienvenue de l'Association des intérêts du Grand-Lancy;  
levée des couleurs par la garde municipale;  
prière patriotique avec le concours de la fanfare;  
démonstration de gymnastique présentée par la FSG, section Lancy;  
discours de Monsieur W. Spinucci, maire;  
allocution de Madame M. Calmy-Rey, présidente du Grand-Conseil.
- Dès 21 h 45 Cortège aux lampions escorté par la fanfare et la population lancéenne.
- Dès 22 h Feux d'artifice et feu de joie sous l'égide des pompiers de Lancy.
- Ensuite Bal gratuit jusqu'à 1 heure du matin conduit par André Gavirati.

**FABRIQUE DE CLOTURES**  
**ulliquet s.a.**  
BOIS BETON  
FER FORGE  
GRILLAGES  
VOLIERES  
PORTAILS  
CHENILS  
TENNIS  
23, ch. des Paquerettes - 1213 Pt-Lancy  
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

RESTAURANT  
*«Le Marignac»*  
OUVERT LE DIMANCHE  
Avenue Eugène-Lance 32  
1212 Grand-Lancy Tél. 022/794 04 24

Café-Restaurant  
**LES ORMEAUX**

Famille Laurora  
1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022/792 02 62

**Pizzeria**  
*au feu de bois*

Plats du jour soignés

Les mercredis midi  
Paëlla Valencienne Fr. 19.50

Les jeudis midi  
Couscous 3 viandes  
et 5 légumes Fr. 19.50

maison fondée en 1860  
**ateliers casai**

ATELIER D'AÏRE SA + CASAÏ & C<sup>IE</sup> SA

**Entreprise générale du bois**

4, chemin Louis-Hubert - 1213 Petit-Lancy - ☎ (022) 792 13 13

Equipements électrique, électronique  
et diesel des automobiles

**Marc Millet S.A.**

47, rue Prévost-Martin  
GENÈVE  
☎ 329 86 66 et 329 86 67  
Service Bosch, Scintilla, Lesto,  
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

**J. Terrier**

Tea-room

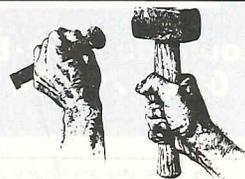
Téléphone 794 26 23  
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

**MORET**

MARBRERIE ET SCULPTURE

Travaux d'art · taille de pierre · art funéraire  
restauration d'œuvres d'art

Moret S.A. · 75, route de Saint-Georges · 1213 Petit-Lancy · Tél. (022) 792 16 24



**FERBLANTERIE-PLOMBERIE**  
Installations sanitaires

Fernand BARBEY

**Arthur DUCREST**  
SUCESSEUR

Chemin de l'Epargne 4  
Petit-Lancy Téléphone 793 26 23



Avenue des Morgines 1  
1213 PETIT-LANCY  
Téléphone 792 01 37

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

**Pierre FORNARA et Fils**

8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41  
Travaux d'entretien et réparations

### Gymnastique artistique féminine

Les Lancéennes en déplacement dans le pays basque

Partir en vacances pascales dans une ville espagnole avec ses copines d'entraînement: de quoi faire rêver pas mal de jeunes sportives.

Qu'à cela ne tienne! Tout est possible quand on est gymnaste à l'artistique. Le groupe de gymnastique artistique de Lancy a trouvé la combine: un échange sportif et culturel avec une équipe étrangère. Plutôt chouette l'idée, non?

Ainsi, après avoir reçu à Pâques 1992 le groupe artistique d'Urgatzi, c'était au tour de Lancy de se déplacer dans le pays basque espagnol et plus spécialement dans la ville de Vitoria du 9 au 17 avril 1993.

Emouvantes retrouvailles, charmant accueil et promenade sur les bords de l'Atlantique ont meublé la première journée en terre espagnole. Grâce aux gestes, aux mimiques et aux rires, la barrière linguistique fut vite comblée. Un programme varié entre entraînement et visites diverses concocté par nos amis basques, nous a permis de passer un agréable séjour.

Pour clore l'événement un concours par équipe composé de quatre catégories par classe d'âge fut organisé le vendredi 16 avril 1993 avec un classement individuel. Outre Lancy et Urgatzi, nous avons

pu admirer des gymnastes venues de Pamplune et de Bilbao. A notre grande satisfaction, c'est Lancy qui a remporté le challenge par équipe devant Urgatzi.

Notons encore en classement individuel les premières places de Sandy Robatel (cat. 1) et de Nicole Purro (cat. 4), les troisièmes places d'Annick Demierre (cat. 2) et de Ryan Collins (cat. 3), en précisant que la catégorie 4 était composée uniquement par des filles de Lancy en raison de leur âge.

C'est un peu fatigués mais contents que nos gymnastes, entraîneurs et accompagnants ont repris le car en direction de Lancy sans oublier de remercier chaleureusement Chiara Grünenwald sans qui cet échange n'aurait jamais eu lieu.

A la prochaine!

Pour le groupe artistique de Lancy

Francis Demierre

P.S. Nous signalons qu'un cours de préparation à la gymnastique artistique s'ouvre en septembre 1993 pour les filles nées en 1987, 1988, 1989.

Pour tout renseignement et inscription:

M<sup>me</sup> Chiara Grünenwald  
Avenue du Lignon 33  
1219 Le Lignon  
Tél. 796 06 88.



**CARROSSERIE  
OK GARAGE**

RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

**VINCENT CORREA**

9, chemin de la Muraille  
1219 Le Lignon Tél. prof. 796 10 12

**BON DE 10%**

70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy Tél. privé 792 59 81

**PHARMACIE  
NOYER**

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3  
GRAND-LANCY

Tél. 794 67 22

Livraisons à domicile



**La Neuchâteloise  
Assurances** fondée en 1869

**AGENT GÉNÉRAL**  
Georges GIUDICI

10, quai du Seujet  
1204 GENÈVE

*Pour toutes vos assurances  
adressez-vous  
à notre collaborateur:*

**Humbert PIROTTA**  
29, chemin des Palettes  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. prof. 732 77 72

**Près de vous  
Près de chez vous**



**La Neuchâteloise  
Assurances**




Pour l'entretien et la  
réparation de votre voiture,  
le spécialiste en

**CARROSSERIE  
PEINTURE  
GARNISSAGE**

tout sous le même toit



**GENÈVE**

Route du Pont-Butin  
022 - 792 34 11

**Pingouin club**

Sous l'impulsion de Claire-Lise Rochat, les pingouins ont prouvé qu'on pouvait faire appel non seulement à leur esprit sportif lors des sorties hivernales et des activités de belle saison (marche, vélo), mais aussi à leur cœur.

En effet, lors de leur soirée annuelle du 27 mars dernier, une somme de 610 francs a été récoltée en faveur de la Société suisse de la sclérose en plaque, somme destinée à aider les 10000 personnes qui, en Suisse, sont atteintes de cette maladie.

Par ailleurs, le 16 mai, Anne, Francine, Gertrude, Giovanni, Gunda, Luce, Olga, Roger, Susi et Claire-Lise ont nagé, à la piscine des Vernets, lors du Swimathlon organisé par l'Union suisse du soroptimist international, sous le patronage de M. le Conseiller fédéral Flavio Cotti. Entre eux, ils ont parcouru 12,5 kilomètres. Quel beau résultat!

Pour les Pingouins, la joie éprouvée lors de la pratique de leur sport favori, la camaraderie et l'amitié qui en découlent, ne peut que les rendre plus attentifs au sort des moins favorisés. C'est pourquoi le club est heureux et fier de pouvoir compter sur la générosité de ses membres en de telles occasions.

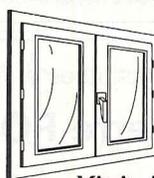
Bravo à Claire-Lise pour ses initiatives dans ce domaine! *dr*

**Bernard Bodmer**  
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges  
☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile



**Vitrierie  
de Lancy**  
A. Werner

Verres isolants  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02



**solarium  
coiffure**

Ugo Tolfo

ETOILE-PALETTES  
Communes-Réunies 70  
1212 Grand-Lancy/GE

Téléphone (022) 794 00 62  
Ouvert sans interruption  
Fermé le lundi



Faire revivre l'ancien

En passant le portail du 94 bis au chemin du Vieux-Bureau à Meyrin, on découvre une entreprise sortant nettement de l'ordinaire. Une exposition de matériaux et d'objets anciens ravit les dames et intéresse vivement les messieurs. Que vous cherchiez un bassin en pierre, une fontaine avec pompe métallique, des fers forgés, un portique, des traverses en chêne, des carrelages en terre cuite du XVIII<sup>e</sup> ou des balustrades, vous serez ébahis par le choix énorme; la pièce désirée vous attend.

Sur 2600 m<sup>2</sup>, le moindre recoin est judicieusement employé. Des presses, des meules, des cheminées, des puits, des jarres, des calorifères, des fenêtres avec leurs cadres vous tendent les bras. La diversité n'empêche pas un tri sérieux qui facilite votre itinéraire.

Fondé en 1955, le commerce Vuignier fait état d'une expérience de vieux routinier. On vient de Suisse, de France, voire d'Italie pour dénicher l'oiseau rare à de bonnes conditions. Il ne s'agit pas d'un bric-à-brac, mais d'un rassemblement de belles choses.

Des pièces uniques vous donneront des idées de décoration originale. Exemples: une pompe à incendie, une couleuse pouvant servir d'alambic, une charrue vétuste, un potager (les puristes auraient tort d'y voir un jardin), un chaudron cotoyant un factice d'origine tonnelière. Parmi de superbes portes sculptées, un joyau vous tapera dans l'œil: la porte provenant des restes de l'ancien Casino de Genève, notre célèbre Kursaal!

Le mercredi et le jeudi, le patron, Monsieur Martial Vuignier, aura plaisir à vous piloter dans un tour du propriétaire hors du commun. Ses anecdotes remonteront à la démolition de l'Exposition Nationale de Lausanne en 1964.

Les autres jours, il faut prendre rendez-vous au 794 80 02 ou au Natel 077/24 55 80.

Adresse postale:  
Plamatte 10,  
1228 Plan-les-Ouates

Adresse exposition:  
Vieux-Bureau 94,  
1217 Meyrin

**A. MURITH S.A.**

DEPUIS 1888 AIDE LES FAMILLES EN DEUIL 24 H. SUR 24

**SALONS FUNÉRAIRES et ACCUEIL**

89, Bd de la Cluse - 1211 Genève 9 - Tél. 320 93 22

Devis et Prix modérés

Denis MIÈVRE Coll. administratif		Hubert HARMAND Collaborateur
	Jean MURITH Directeur	
		Jean-Paul RÄSS Fondé de pouvoir

## AUBERGE DU GRAND-LANCY

- Outre leur Plat du jour soigné  
Messieurs PASQUET et ZEMP vous proposent
- |                          |  |
|--------------------------|--|
| ★ LE MENU PÊCHEUR        | ★ LE MENU GOURMAND                         |
| ★ LES TRIPES AU CALVADOS | ★ LA PIERRADE                              |
| ★ LE STEAK TARTARE       | ★ LES PIZZAS                               |
| ★ LA SOLE AU CITRON VERT | ★ VOTRE MENU PARTICULIER<br>(sur commande) |

- L'AUBERGE DU GRAND-LANCY, c'est aussi:
- |  |   |
|--|---|
| ★ Sa salle pour banquets (20 à 80 pers.) | ★ Son salon pour réunions (20 pers.)      |
| ★ Sa belle terrasse ombragée             | ★ Un parking facile à proximité immédiate |

VEUILLEZ RÉSERVER VOTRE TABLE AU 794 35 15  
(Fermé samedi sauf pour banquets)

66, route du Grand-Lancy - 1212 GRAND-LANCY/GE - Tél. 022/794 35 15

## Grand-Lancy Football-club L'année du 50<sup>e</sup> anniversaire

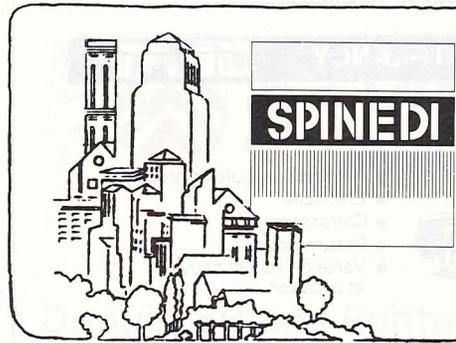
Amis du Grand-Lancy FC  
Anciens du FC Saint-Michel

Il y a 50 ans que se constituait le FC Saint-Michel ancêtre de notre cher Grand-Lancy FC. Lors de l'assemblée générale du 2 septembre 1943 il a été dit: Notre club doit ramener et unir les jeunes autour du clocher. Cet esprit d'appartenance au Grand-Lancy n'a pas changé en 60 ans, les jeunes d'aujourd'hui ont bien cultivé cet esprit et il faut s'en féliciter. Parce que la formation des jeunes, c'est la tâche d'un club comme le nôtre et je suis convaincu que l'avenir du Grand-Lancy FC passe par cette voie et les résultats ne vont pas se faire attendre bien longtemps!

Etre le président en fonction l'année de notre 50<sup>e</sup> anniversaire est un grand honneur pour moi, mais si j'ai le bonheur d'être à la tête d'un club aussi dynamique c'est surtout grâce au travail effectué par tous ceux qui m'entourent. Alors bravo et merci à ce comité aussi dévoué qu'efficace, à tous les gens qui travaillent à l'organisation de toutes nos manifestations année après année. J'ai également une pensée émue pour mes cinq prédécesseurs à ce poste. Tout d'abord pour Emile Schalcher le président fondateur, mes souvenirs de juniors sont intimement liés à Milo, son béret sur la tête et son

inimitable façon de se faire un pare-soleil de ses mains croisées sur le front. Ensuite Maurice Roch qui assura la transition jusqu'à la présidence de Pierre Guillermin qui régna sur le Saint-Michel tout le temps de ma jeunesse. En 1972 Jean Roch au nom duquel il faut associer celui du regretté Roland Prini, redonna non seulement un nouveau nom (Grand-Lancy Football Club) mais également un nouvel élan à notre club. C'est l'époque du développement du mouvement junior, les promotions en deuxième puis en première ligue. C'est ce moment précis que Jean choisit pour passer le flambeau à Stephan Wandfluh qui aura la difficile charge de notre première expérience en première ligue.

A vous tous, à qui ce petit message parviendra, j'adresse mes remerciements pour l'intérêt que vous portez à notre club. A tous les anciens du club en particulier je lance un appel, le stade de Marignac (même s'il est dans un piteux état) a la chance de posséder une buvette où il fait bon se retrouver à l'heure des matches. Pensez-y et prenez l'habitude de venir encourager nos équipes! Cette année du cinquantenaire, le comité mis en place vous a organisé un certain nombre de manifestations dont les journées des 17, 18 et 19 septembre devraient être l'apothéose,



**VOTRE PARTENAIRE**  
BÂTIMENT - GÉNIE CIVIL  
GYPSERIE - PEINTURE  
ISOLATION

Chemin Louis-Hubert 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél. (022) 792 09 22  
Fax (022) 793 70 18

la grande fête familiale réunissant tous ceux qui ont aimé notre club pendant ce demi-siècle. A vous tous et tout spécialement à notre Grand-Lancy Football Club je

souhaite tous mes vœux de prospérité.

Bernard de Rovinelli  
Président



Sortie à Meursault, en mai 1955.

Vendredi 17, samedi 18, dimanche 19 septembre  
dans le parc Marignac.

**La grande fête populaire du 50<sup>e</sup> anniversaire**  
doit réunir tous les Lancéens et les anciens du club

Monsieur Gilbert Guillermin (téléphone 794 84 55) recherche tous les anciens du club pour participer aux grands matches du souvenir. Différents stands, des animations, vols en ballon, repas, bals et le bar des supporters accueilleront pendant trois jours tous ceux qui auront envie de manifester leur attachement au club.

**Le 5 novembre**, à la salle communale du Petit-Lancy. Dès 11 h 30,

le désormais traditionnel repas de soutien auquel nous aimerions voir participer plus de sociétés et entreprises installées sur la commune.

Pour plus de renseignements s'adresser au président, Monsieur Bernard de Rovinelli, téléphone professionnel 318 13 77.

**Le 7 novembre**, à la salle communale du Petit-Lancy, grand loto pour la dernière manifestation du 50<sup>e</sup>.

**BAUD & FILS**  **MINIMAX SA**

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

CHEMIN DE LA VENDÉE 24 - 1213 PETIT-LANCY 2  
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

**UN PROBLÈME DE NETTOYAGE ? NON !**



Blanchisserie des Ormeaux S.A.  
6, place des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy  
☎ 792 30 44

Livraison à domicile  
**Service de teinturerie**

**nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux**

Menuiserie - Charpente

**Gérald BOSONNET**

2, chemin de la Solitude  
Petit-Lancy ☎ 792 16 13

Papeterie  
Fournitures de bureau

**J. Frutiger**

5, place du 1er-Août ☎ 794 61 20  
1212 Grand-Lancy Fax 794 14 81

**COIFFURE**

34, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy

**TIF'ANNIE**

ANNIE SCHWEGER  
Tél. 794 64 65

Employeurs, sociétés, artisans, privés:

**Tous travaux de secrétariat**

Machines « traitement de texte »

J. COUTAZ  
56, route du Grand-Lancy

Téléphone 794 08 83

**BATRA S.A.**

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies  
Téléphone 794 48 00

1212 Grand-Lancy

**GARAGE DU PETIT-LANCY** **SEAT**

M. et Mme P. ALLOCCA

**AGENCE SEAT**



- Réparations toutes marques
- Electricité
- Carrosserie
- Pneumatiques
- Vente de voiture neuves et occasion

43, ROUTE DE CHANCY  
1213 PETIT-LANCY

Tél. 792 15 09  
GENÈVE

**Heinz Zollinger**

Carrelages · revêtements  
Mosaïque · revêtement de piscines · émaux

Rue du Bachet 12 · 1212 Grand-Lancy · Tél. 794 40 97

**Marcel et Roger TACCHINI**

**Entreprise de chauffages**

49, route du Pont-Butin  
Case postale 84  
1213 PETIT-LANCY 2

**Teinturerie  
Blanchisserie des Palettes**

25, chemin des Palettes  
1212 Grand-Lancy  
Am M. Gummy

Travail soigné  
Tél. 022/794 82 26

**Interdiction**  
de parking, bouchons sur les routes, en retard au travail?



**XC 125**

Tout ceci est révolu! Avec le Scooter 4-T Beluga XC 125

**YAMAHA**

**Denis Weber**  
Cycles et Motos

4, place des Ormeaux  
1213 Pt-Lancy - Tél. 792 26 37

**CAFÉ-RESTAURANT  
AU CARREFOUR**  
Luciano MOLINERO et Christiane

Les filets de perches du lac  
Le tartare préparé par le patron  
Les mets de brasserie

Avenue des Communes-Réunies 2  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 794 23 16

**AIA**  
*Domenico*

Installations chauffage  
Entretien et dépannage

**ALLIA DOMENICO**  
29, avenue des Morgines  
1213 Petit-Lancy  
Tél. (022) 792 92 95  
Natel C 077 24 55 71

**La sortie des aînés...  
vue par une participante**

Jeudi matin 13 mai, j'ouvre les volets: Youpi! Ciel d'azur, promesse d'une belle journée de grand soleil. Enfin... pas tout à fait, mais il faut comprendre: chaque fois que je dois partir en excursion, ce que j'adore, je suis d'une évidente mauvaise foi quant à la couleur du temps. Départ d'un bon pas, et j'arrive au lieu de rendez-vous avant les cars. Il y a plein de monde. Un tour d'horizon: je ne connais personne et personne ne me connaît, Lancy est grand! et j'aime ça.

Les quatre majestueux autocars aux couleurs de Genève-excursion arrivent à la queue leu-leu. On s'installe. Le démarrage est silencieux et feutré. C'est super. Les paysages genevois défilent en douceur, puis on attaque la montée, mais est-ce vraiment Gex, ce splendide quartier neuf qui fait penser à Beverly Hill? Tout est beau, on se sent bien, lovés dans nos fauteuils confortables, tout baigne!... Mais quelle parole imprudente! Déjà les vitres de notre super car se pointillent de fines gouttelettes. On voit à travers, mais quand même c'est de la pluie. Plus on monte, plus on est dans le coton, mais, premier miracle, quand nous débarquons au col de la Faucille, il fait beau! La Faucille, vaste esplanade maintenant déserte, conçue pour des centaines de touristes aux pieds démesurément rallongés par des skis. On s'étonne devant les divers remonte-pentes et surtout devant la double piste de luges d'été. On s'étonnera encore en entrant dans l'immense salle toute blanche du restaurant où environ 190 couverts sont sagement alignés, avec dans chaque assiette deux croissants dorés et croustillants comme on ne sait les faire qu'en France. Avec thé ou café, on se régale.

Après cette première escale, nous repartons sur la face cachée de notre Jura. Ça descend, ça tourne, ça remonte, c'est peut-être la même montagne, mais en plus abrupt, en plus sauvage. C'est de toute beauté malgré une petite pluie persistante à laquelle on ne fait plus attention. On admire Saint-Claude, ville féerique qui, de sa vallée, grimpe à l'assaut des collines, et on arrive à Oyonnax, but culturel (selon Monsieur Robert

Grodwohl notre chef de course) de l'expédition. Oyonnax, petite bourgade mais style grande ville: larges places et longs boulevards rectilignes qu'on a la chance de parcourir plusieurs fois avant de repérer notre destination: une fabrique de peignes que nous allons visiter, ce que pour des raisons personnelles j'avais espéré sitôt deviné l'endroit où nous allions. Visite courte, mais intéressante et complète tout de même.

Après quoi on gravit presque jusqu'au sommet une colline qui domine Oyonnax où le beau restaurant *Les Feuillantines* nous attend. De nouveau, salle immense pour les 190 voyageurs environ que nous sommes. Repas soigné, sortant du commun, signalons le délicieux apéritif rosé, le délectable pouding glacé au sirop, le café, tout très bien, et j'ai la vue sur Oyonnax. Deuxième miracle: le soleil vient pendant notre repas.

Au départ, il fait grand beau, mais pas pour longtemps. Notre chef de course nous fait deviner où nous nous dirigeons pour le goûter. C'est au Grand Abergement, mais personne n'a faim après cet excellent repas. Nos bruyantes protestations ne servent à rien, et nous voilà sur une étroite route de montagne toute en lacets dans l'épaisse forêt du Jura. La pluie a vite repris, mais cette fois ce sont les grandes eaux! Accordons à notre jeune et sympathique chauffeur Alain une mention spéciale pour sa maestria durant ce difficile trajet sous la flotte.

Troisième miracle: à l'arrivée au Grand Abergement il fait beau! Et de nouveau, une immense salle de restaurant - rien que pour nous - et dans chaque assiette une belle tartelette aux myrtilles. Je ne devrais pas y toucher, mais quelle tentation! Tant pis, j'attaque, avec la résignation désespérée du condamné la veille d'une indigestion capitale. Bon! j'exagère un peu: il ne m'est rien arrivé, mais je n'ai mangé, que les myrtilles, sans la pâte.

Prochaine étape: Nantua, où, par beau temps comme chaque fois qu'on s'arrête, on prend le temps d'une tranquille promenade au bord du plus romantique des lacs jurassiens. Et c'est par Belle-garde, le tunnel du Vuache et Bar-

donnex... et aussi par une tranquille petite pluie que nous rentrons à Lancy. Bien sûr, à l'arrivée il fait beau! Mais pourquoi ai-je emporté un parapluie? Je sais bien que je ne m'en sers jamais pendant les excursions

Tout au long des derniers trajets, notre chef de course, M. Robert Grodwohl - j'avais le privilège de me trouver dans le même car - n'a cessé de nous remercier d'avoir participé à cette excursion, je ne comprends vraiment pas pourquoi. C'est à nous, les Aînés, qui avons été toute la journée l'objet de sa sollicitude et de celle de toutes les personnes de son équipe, tous attentifs à notre bien-être et à notre plaisir, de le remercier du fond du cœur, de même que les dames si gentilles qui s'occupaient de nous. Soyez tous persuadés que tous vos invités des troisième et quatrième âges comme moi-même (mais oui, il y en avait!) ont passé une journée dont ils garderont un souvenir lumineux et reconnaissant. Alors, cher Monsieur Grodwohl, merci encore, et, pour la course de l'année prochaine à laquelle vous pensez déjà, ne vous faites aucun souci, on vous fait confiance.

L. M.  
la dame de Platodyce

**Cruel dilemme**

Cruel dilemme, que celui posé à la rédaction du *Lanceien*. D'habitude, les articles doivent être quémandés avec insistance et souvent n'arrivent même pas en temps utile. Or cette fois, nous en avons deux pour la même manifestation. Que faire, n'en publier qu'un et décourager une bonne volonté? Que nenni. Les fondre en un et risquer de blesser les susceptibilités? Encore moins. Nous avons choisi de les passer les deux, en priant les lecteurs de bien vouloir pardonner les quelques petites duplications.

**Teinturerie DENTAND**  
Route du Grand-Lancy 50 - Tél. 794 23 26

**Dépôt Paperland**  
Route de Bernex 266 - Tél. 757 63 26



**Société de  
Banque Suisse**

**Une idée d'avance**

**Succursale de Lancy-Palettes**  
86, avenue des Communes-Réunies  
Tél. 794 81 22

**Guichet du Petit-Lancy**  
47, route de Saint-Georges  
Tél. 790 59 15

**E. Pougner**  
FLEURISTE

OUVERT LE DIMANCHE MATIN  
DE 9 H. 45 à 12 H. 15

Avenue des Communes-Réunies 86  
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

**Rio Bar**

C. et W. KAUFMANN

Petite restauration à midi

2-4, chemin de La Caroline  
1213 Petit-Lancy ☎ (022) 792 18 98

## La même sortie décrite par un participant

Ils sont formidables et nous ont donné une journée formidable!

«Merci d'être venus» a déclaré Monsieur Robert Grodwohl (vous savez la personne qui est heureuse quand elle peut donner de la joie).

Et en ce jeudi 13 mai 1993, c'est à 177 personnes qu'il va avec son comité, effectivement donner de la joie et du plaisir.

Car du plaisir toutes les personnes, qui auront donné suite à la circulaire préparée et envoyée par M. Roger Meylan (premier merci) en éprouveront.

L'an passé, on m'avait dit: «Venez, c'est toujours bien. Cette année, je ne laisserai pas aux autres le soin de le dire ou alors je surenchéirai.

En 1992, les 3 infirmières s'étaient mises en quatre pour nous servir. On les retrouve quatre pour cette nouvelle randonnée. Chaque car aura donc la sienne.

Nous sommes spécialement heureux d'avoir eu à nos côtés Mesdames Maude Bosshard, Odette Emery, Claudine Mauron et Madeleine Richard.

Plus dévouées et plus serviables, on aura de la peine à trouver. Et quand on veut les remercier, elles nous répondent qu'elles sont heureuses de venir avec nous. Quand je vous disais qu'elles sont formidables je dirais même plus adorables.

Donc à 7 h 30, on se retrouve devant la salle de gymnastique ou les quatre cars nous attendent. Tous des cars très bien, car dans chacun d'eux on avait une équipe accompagnante spécialement dévouée et compétente.

J'étais dans le car 3. Didier notre chauffeur, contribuera à mettre une ambiance sympathique, que créeront M<sup>me</sup> Maude Bosshard, présidente des Samaritanis, section de Lancy et M<sup>lle</sup> Lupu qu'on sent pleine de gentillesse, très serviable, une hôtesse que nous avons retrouvé avec plaisir.

Un autre plaisir aussi a été d'avoir le maire de notre commu-

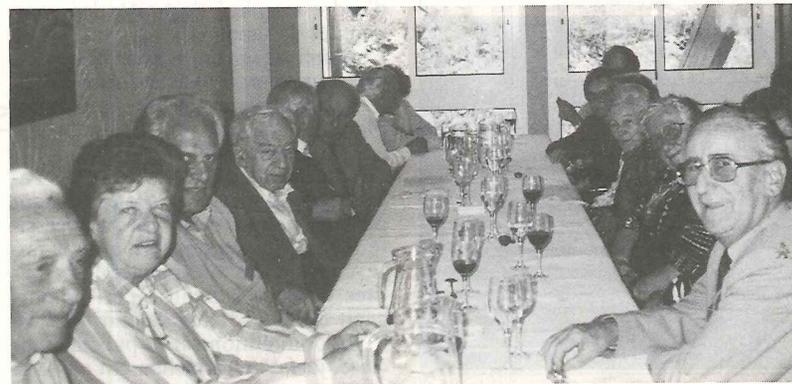
ne, M. Marco Föllmi, avec nous. Car le Conseil administratif au grand complet avait tenu à nous honorer de sa présence. Il y avait donc aussi M. Henri Rosselet et M. Walter Spinucci. une joie de plus pour nous tous.

Bien installés dans nos cars nous nous élançons à la conquête de la France voisine et en particulier des sommets de l'Ain.

C'est à l'Hôtel de la Petite Chaumière, au col de la Faucille, que nous nous arrêtons pour un bon et délicieux déjeuner. Un déjeuner qui nous permet de saluer les heureuses présences de M<sup>me</sup> Yvette Zufferey (la vice-présidente des Intérêts du Petit-Lancy) et d'autres membres de cette association soit M<sup>lle</sup> Pina Lupu, M. Marcel Carrara et M. Gérard Tomasini, toutes ces personnes faisant le bonheur de leur car respectif.

On ne fait guère attention au temps quelque peu capricieux. De la musique, des petites histoires agrémentent le parcours de notre car qui nous conduit à Oyonnax. C'est dans cette petite ville qu'a lieu le grand repas de midi à l'hôtel Les Grandes Feuilles (Les Feuillantines). L'accueil chaleureux et la qualité des mets servis sont appréciés de tous.

C'est aussi là qu'a lieu la visite d'une fabrique de peignes. Nous pouvons acheter des broches et des peignes qui sont un souvenir tangible de cette visite.



Un participant reconnaissant  
M. C.



**FONTAINE SA**  
CHARCUTERIE ARTISANALE

Dès sa création l'homme s'est nourri...

**Depuis 38 ans Fontaine vous régale**

Fermeture annuelle du 5 juillet au 2 août

*A la rentrée:*

**Toutes nos spécialités à la mode ancienne**

*Bonnes vacances à tous!*

Avenue des Communes-Réunies 6 - GRAND-LANCY - Tél. 794 32 38

Le retour s'effectue plutôt sous la pluie, mais une pluie qui ne nous dérange pas, l'ambiance dans le car étant toujours joyeuse!

Nous prenons la direction de Nantua, en passant par des routes pittoresques, dans un paysage toujours verdoyant et c'est au Grand Abergement qu'à lieu le goûter à l'Hôtel-restaurant des Plans.

Ceci permet à nos autorités de s'exprimer par la voix du maire qui dit surtout merci. C'est plutôt nous qui devrions les remercier pour leur grand travail.

C'est aussi à ce moment qu'on entendra M. Grodwohl nous dire: «Merci d'être venus». Il n'oubliera pas de parler de tous ceux qui l'ont aidé à faire de cette sortie une sortie mémorable. Il termine son exposé en demandant si tout le monde est content.

Je lui dis: «Oui», on lui dira tous oui, pour sa grande joie, car on le sent tellement heureux de faire plaisir.

Quand je vous disais qu'il est formidable, qu'ils sont formidables les membres du comité des Intérêts du Petit-Lancy, ainsi que nos infirmières et nos conseillers.

C'est ce que je pensais, que nous pensions certainement tous, alors que les cars nous ramenaient, dans une ambiance toujours joyeuse, vers notre cher Lancy, heureux de cette belle journée passée en bonne compagnie.

Que M. Robert Grodwohl et son équipe en soient remerciés et selon la formule consacrée: «A l'année prochaine pour de nouvelles aventures!».

**Super  
Soldes**

du 1<sup>er</sup> au 21.7.93

**Sports  
SCHICKLI**

Rte du Grand-Lancy 57  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022/794 86 79  
Fax 022/794 41 94

**Rôtisserie  
la Toque blanche**

Propriétaire: L. DA COL

Nouveau: ouvert le lundi jusqu'à 15 heures

74, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy / Genève  
Tél. (022) 794 00 96

**ENSEIGNES  
DECORA**

DÉCORATION  
MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone  
☎ 321 13 14 GENEVE

**GARAGE CAROLL**



Neuves et Occasions



**CENTRE COMMERCIAL CAROLL**

Ch. Caroline 18 **7923732** Petit-Lancy

Spécialités  
du jour  
et à la carte



Banquets,  
Réceptions,  
Mariages,  
Salle  
de conférences

Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

**125<sup>e</sup> anniversaire des sapeurs-pompiers,  
allocution de M. Walter Spinucci, Maire de Lancy**

Messieurs les officiers, sous-officiers, sapeurs-pompiers de Lancy et d'autres communes,

Mesdames, Messieurs les invités,  
**Introduction**

On ne peut dignement fêter l'anniversaire d'une compagnie de Sapeurs-pompiers sans parler également de leur grand ennemi: LE FEU.

En effet, selon la mythologie grecque, Prométhée, par sa victoire sur les Dieux, conquiert le feu, et depuis lors, de tout temps, le feu a été associé à la vie de l'homme. Les origines de la lutte contre cet élément qui menace de détruire l'homme même, sa vie et ses biens, se confondent avec les origines mêmes de l'homme. Ainsi cet élément avide et l'instinct de conservation humain se livrent continuellement des combats acharnés.

«LA NATURE hait les créations de l'homme» et soudain, sans avertissement, le plus ancien ennemi de la culture humaine est à l'œuvre.

**Satan**

Satan fut le premier incendiaire et il fut un temps où la lutte contre le

feu s'identifiait à la lutte contre le diable et les démons.

Les prêtres d'alors tentaient de chasser ces démons avec des images saintes, de l'eau bénite et des volées de cloches qui mettaient en fuite les méchants esprits.

Nous n'avons pas en mains les statistiques ni les coefficients de réussite, mais nous savons qu'en notre chrétienté les moines furent les premiers pompiers. Ils sortaient de leur couvent au premier coup de tocsin et venaient se mettre humblement sous les ordres du capitaine de la ville et du chevalier du guet. Ils couraient dans les flammes avec leur bure préalablement mouillée pour sauver les malheureux prisonniers du feu. Ils se faisaient en outre un devoir de porter secours aux sinistrés en les hébergeant dans leur monastère. Ils savaient agir au bon endroit car ils étaient également des bâtisseurs.

**Le feu sauvage**

Mais le feu est un grand sauvage et son contrôle devient de plus en plus difficile en raison de nos technologies ambitieuses qui l'ont défié

depuis le tison jusqu'au thermonucléaire.

La menace devient constante et même pressante à partir de nos manipulations et de l'infinité de matériaux et produits que nous avons maintenant à disposition et dont il devient de plus en plus urgent de connaître leur comportement envers la chaleur et les flammes.

Il est donc indispensable de restaurer notre amitié avec ce grand interlocuteur igné que Saint-François d'Assise nommait son frère et que, par conséquent, nous devons le considérer avec déférence par la prévention plutôt que de se l'aliéner par négligence et par ignorance.

**Le feu discipliné**

Mais lorsqu'il est discipliné, le feu est un élément d'union et de bonheur chez les humains.

Pensons au foyer, symbole de la famille, à la douce chaleur de l'âtre, aux bons petits plats mijotés.

Et dans l'artisanat et l'industrie dont il est le grand transformateur des formes et des matières, que ferions-nous sans lui ?

Et dans nos rites et nos fêtes, ces feux de joie, ces cierges allumés, vraiment, je vous le demande, que deviendrions-nous sans lui ?

Nous l'avons asservi, et maintenant il nous tient sous sa dépendance.

**Le développement technologique**

Ainsi que ce sont les efforts de guerre qui ont souvent fait avancer les technologies, c'est aussi et malheureusement aux grands sinistres que sont dus les perfectionnements dans les équipements de lutte contre le feu.

C'est par exemple à la suite de l'incendie de 1670 du pont bâti sur le Rhône que les Autorités se sont intéressées à la construction d'une pompe à incendie qu'un habile mécanicien a construite en 1677.

Et ce fut l'incendie du Grand-Quai en 1871 qui sensibilisa un groupe de citoyens au point qu'ils offrirent au Bataillon de Sapeurs-pompiers la fameuse pompe à vapeur qui fut maintenue en service jusqu'en 1940.

Et selon la fameuse boutade de Diderot «La pompe à incendie doit être essayée la veille de chaque incendie afin d'être toujours en bon état».

Cette boutade deviendra le mot d'ordre angoissé de toutes les compagnies de sapeurs-pompiers.

**Création de la compagnie des sapeurs-pompiers en 1868**

La Compagnie des Sapeurs-pompiers de la ville de Lancy a été constituée en 1868.

Une lettre du Conseil de la Paroisse de Lancy et Carouge datant de 1780 mentionnait déjà la nécessité d'établir une compagnie pour faire marcher les «seringues», ces petites pompes à main qu'on immergeait dans des seaux de cuir bouillis.

La domination sarde puis la française, jusqu'au rattachement en 1816

à la République et Canton de Genève resta une époque peu évolutive concernant la défense contre l'incendie sur la commune qui était alors française.

L'impulsion, par la suite, vint principalement de Genève, dont le Procureur Général s'était investi dans les grands problèmes concernant la sécurité à assurer aux populations. Il était à la fois un grand humaniste, un chef éclairé et respecté et, en tant que lieutenant-colonel, Robert Céard proposa, en 1840 la création d'un bataillon de sapeurs-pompiers qui donna ses règles et ses structures à tous les corps de sapeurs-pompiers du Canton.

**Les hommes du feu**

Ce jour est tout indiqué pour rendre un vibrant hommage à ceux qui consacrent leurs efforts à mieux le connaître et à prévenir ou apaiser ses redoutables et souvent mortelles colères.

Et nous souhaitons que ce moment soit celui du resserrement des liens de respect et de reconnaissance que nous maintenons avec ce corps si dévoué qu'est celui des Sapeurs-pompiers du Canton de Genève en général et de Lancy en particulier. Je me garderai bien d'oublier ce Corps admirable qu'est celui des Sauveteurs auxiliaires dont nous ne louerons jamais assez le dévouement. Je n'oublierai pas non plus le Corps des Samaritains dont le doigté et la délicatesse sont toujours remarquables.

**Attaque du feu**

Selon les manuels de service, pour pouvoir attaquer le feu avec succès il faut, avant-tout, en reconnaître le foyer et son extension.

Alors seulement commence l'attaque:

- a) en s'approchant le plus possible du foyer
- b) de bas en haut
- c) de l'intérieur vers l'extérieur

Cette tactique va inspirer notre conclusion et deviendra pour nous une méthode de comportement quotidien auquel je vous propose d'adhérer.

**Conclusions**

Lorsque dans l'existence, il nous arrive des événements ou problèmes brûlants qui requièrent d'urgentes solutions, nous devons immédiatement en reconnaître la source, le foyer.

Ensuite, il convient de s'en approcher le plus possible afin de ne pas s'en faire une fausse idée.

C'est alors, qu'il s'agit de les relativiser de bas en haut, en les plaçant, je serais tenté de dire en les noyant dans un ensemble de cas généraux qui ont déjà trouvé leur solution.

Enfin, il convient de les traiter de l'intérieur vers l'extérieur, c'est-à-dire en partant du cœur tant il est vrai que la solution à la plupart des maux demeure la Générosité, le Dévouement et l'Amour.

Un grand merci aux hommes du Feu de nous l'avoir rappelé!

Et vive la Compagnie des sapeurs-pompiers de Lancy!

Vive Lancy.  
Walter SPINUCCI  
Maire de Lancy

**TV PAR  
CÂBLE**

**LANCY EST CÂBLÉ**

TOUS LES IMMEUBLES LOCATIFS SUR LE TERRITOIRE  
DE LA COMMUNE DE LANCY  
SONT CÂBLÉS.

MAINTENANT C'EST AU TOUR DE LA ZONE  
DES VILLAS SI 60% DES PROPRIÉTAIRES  
SONT D'ACCORD DE S'ABONNER.

Fin 1992 : 6427 ménages raccordés.

Si vous voulez recevoir les programmes

**ADRESSEZ-VOUS AU N° 347 61 22**



est constitué depuis  
le 20 octobre 1987

Siège social : Mairie de Lancy  
Administration : case postale 330  
1211 Genève 17

# A deux pas de chez vous !



MISTER MINIT



Coiffure  
PERRÉ BERNARD

Cartoon



Pêle-Mêle

**LANCY**  
centre



N comme NAVILLE

## 125 ans des pompiers de Lancy

### duplique du délégué de la sécurité

Discrets mais efficaces, venant en complémentarité aux sapeurs-pompiers professionnels, notamment lors de grands sinistres nécessitant renfort et relève, toujours présents lorsque l'on a besoin d'eux, tels sont les sapeurs-pompiers volontaires de Lancy.

En 125 ans d'existence, je tiens à mentionner le lien étroit qui a toujours existé entre la Compagnie et les autorités de la Ville de Lancy. J'ai pu vérifier à quel point, à l'époque, les rapports sur les différents sinistres remis à la mairie

étaient précis et détaillés, à quel point aussi on rendait compte au Conseil administratif des activités du corps des sapeurs-pompiers, des heures passées, et de ses besoins en matériel.

Je tiens ensuite à souligner la fidélité des membres pompiers à la cause de la sécurité et leur fierté à exercer une activité non sans risques pour le bien de la population. Comme aujourd'hui, on restait pompier durant de nombreuses années, et c'est tout juste si ce n'était pas de père en fils.

Outre les exercices et les interventions, on assumait déjà les piquets de garde tout comme le contrôle et le graissage des bouches à eaux, et cela avec une régularité toute aussi rigoureuse que de nos jours. De même, on était présent aux arbres de Noël et on assistait au vermouth officiel du début de l'année.

Je tiens aussi à rappeler ici le temps nécessaire que chacun d'entre eux a toujours consacré sur ses loisirs pour sa formation et l'entraînement. Ainsi, déjà autrefois, pour être par exemple officier, il fallait passer des examens devant un jury ad hoc, qui donnait des points. Et les connaissances, il fallait les développer, sinon on était recalé.

Bref, je voudrais dire que le service du feu de Lancy repose sur une longue tradition qui fait de lui un de ces éléments solides, éprouvés, sur qui l'on peut compter, et où l'amitié et la camaraderie ne sont pas de vains mots ! J'aimerais, dès lors, rendre hommage à tous les anciens qui se sont dévoués pour cette cause, du sapeur au commandant, en passant par les sous-officiers et officiers. J'aime-

rais vous rendre hommage, à vous qui êtes ici présents et qui exercez aujourd'hui cette fonction et vous témoigner la gratitude des autorités lancéennes.

Si l'organisation actuelle ressemble fort à celle d'alors, il convient toutefois de relever que les sinistres d'aujourd'hui ont une autre dimension et sont devenus plus complexes, nécessitant une formation et des moyens toujours plus sophistiqués. Cela nécessite aussi une coordination encore plus étroite avec les autres corps constitués de la sécurité civile que sont la protection civile, les sauveteurs auxiliaires, les samaritains et le service de police municipale, sans oublier l'appui logistique de la voirie, afin d'être toujours plus efficace. C'est ce que nous voulons !

Chers sapeurs, en ma qualité de délégué à la sécurité, et au nom des autorités de la Ville de Lancy, je tiens à vous féliciter et à vous remercier du travail accompli, ainsi qu'à vous dire combien vous méritez l'attachement que vous témoigne la population.

Le Conseiller administratif délégué à la sécurité

Marco Föllmi

**FOGLIA & FILS**  
TOUTES PUBLICITÉS PEINTES  
11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80

**Matériaux du Salève**  
**A. ASTIÉ & FILS S.A.**  
Sable et gravier  
Location de trax  
TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL  
Petit-Lancy Tél. 792 11 81 et 792 11 94

**ASSOCIATION DES PARENTS DE LA NURSERY DES PALETTES**

Crèche familiale  
Villa avec grand jardin



Pour petits et grands.  
Lundi à vendredi de 7h. à 18h30

Fermé en Juillet - Ouvert en Août

Nursery des Palettes - Les Titis - Tél. 794.24.03  
10, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy

**CEG GENEVE** **BCG**

ENSEMBLE, VOTRE

**Banque Cantonale de Genève**

CEG GENEVE, agence de Lancy-Centre, rte de Chancy 67, tél. 793 53 50  
CEG GENEVE, agence du Grand-Lancy, pl. du 1er-Août 1, tél. 794 22 33  
BCG, agence du Petit-Lancy, route de Chancy 28, tél. 792 04 33

**BLANCHETS**  
OPTIQUE DES ACACIAS

**POUR VOS LUNETTES**  
PRÈS DU GRAND-LANCY  
Tél. 342 56 70

4, rue du Lièvre, Acacias  
BUS 4-44 - ARRÊT « PONT DES ACACIAS »  
à côté du restaurant « Pinocchio »  
« GRAND CHOIX DE JUMELLES, LOUPES  
BAROMÈTRES, THERMOMÈTRES, etc. »

**HO**

**TRAINS MINIATURES**  
NEUFS & OCCASIONS

57, Av. Communes - Réunies  
1212 Gd. Lancy (022) 794 12 21

**BRASSERIE RESTAURANT**  
**FELDSCHLÖSSCHEN**

Fermé le dimanche Régis SAUVAIN

Route des Jeunes 43  
1227 Carouge / Genève Tél. (022) 343 64 02

**HENRI GILLET**

*Votre dossier d'assurances sous la loupe*

8, boulevard Georges-Favon 1204 Genève  
Tél. 321 85 95/329 01 11/792 82 03

**CONSTRUCTION PERRET SA**

Bâtiment - Génie civil  
Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève

**Un architecte parmi nous**

C'est en 1991 que la décision a été prise d'instituer le Prix S.I.A. Cette distinction constituera une récompense pour des œuvres d'architecture exécutées dans le bassin lémanique et sera décernée à une personne physique ou à un groupelement genevois, suisse ou étranger. En septembre 1992 ce prix a été accordé pour la première fois; le thème du concours était «L'aménagement urbanistique contemporain» et le lauréat est Monsieur Paul Waltenspühl, ingénieur et architecte.

La remise du prix eut lieu le 11 mai 1993, dans l'aula de l'école En-Sauvy. Cela fut une bonne occasion de réunir ses anciens collè-

gues, ses amis, ses anciens étudiants - certains devenus, à leur tour, architectes ou ingénieurs. Sans oublier les autorités de la commune. Car, comme on l'apprendra au cours de la cérémonie, notre commune doit au lauréat plusieurs de ses bâtiments importants.

Le premier orateur, c'est le professeur Roth. En allant vers l'estraade, il déclenche des applaudissements en regardant autour et en demandant: «Où est mon ami Paul?». Le professeur Roth nous présente ensuite brièvement la carrière de Monsieur Waltenspühl. En voici quelques éléments importants:

Après des études à l'Ecole Polytechnique de Zurich, il obtient, en 1949, un diplôme d'ingénieur civil. Ensuite, il se consacre tant à l'enseignement (Ecole supérieure d'art visuel à Genève, Ecole polytechnique à Zurich) qu'à la rédaction de livres. Ainsi, son livre est publié en 1990 à Lausanne. Quant à son activité principale - celle d'ingénieur-architecte - ses fruits sont présents dans toute la Suisse. Citons comme exemples: l'école de Geisendorf, l'école Belvédère, une autre école au Tessin. En conclusion, le professeur Roth souligne une particularité essentielle du lauréat: celle de réunir les connaissances de l'ingénieur et celles de l'architecte. L'avantage est évident, car l'artiste architecte est ainsi capable de réaliser aussi la partie scientifique de ses créations. Cela lui donne une meilleure maîtrise de ses projets et confère à l'œuvre architecturale une unité artistico-technique.

Suit le moment le plus solennel - celui où la distinction est remise à son titulaire. Monsieur Waltenspühl ne peut pas cacher son émotion devant ce témoignage de la reconnaissance des mérites de sa création d'une vie.

Cette création est présentée ensuite au public dans un film, qui souligne la personnalité multiple du lauréat. Ce dernier tient une brève allocution, dans laquelle il remercie, surtout, les représentants de la S.I.A.

Pour clore cette manifestation, un riche buffet campagnard réunit à la fin le public qui avait assisté à cette cérémonie. On en profite pour féliciter le lauréat, de rencontrer de vieilles connaissances, d'échanger ses impressions autour d'un verre. Un événement de plus dans notre ville - nouveau témoignage du souci de récompenser les valeurs culturelles.

*Pina Lupu*

**JEAN-FRANÇOIS**

*Steigmeier*

ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉPHONE

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Petit-Lancy / Genève  
Tél. 792 62 21 - Fax 793 17 77

**E. Bischof sa**  
6a, CH. DU CLOS - 1212 GD-LANCY  
TEL. 794 56 11 - TÉLÉFAX 794 69 51

**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles  
Stahlwille

**INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE**

**MAULINI - PRINI SA**

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

**Chrétienne-Sociale Suisse CSS**

**Eric PEIRY** Administrateur  
Bureau: rte de Chancy 28 Parking Bertrand à 60 m. 1213 Petit-Lancy Tél. 793 34 51

**O. et C. LEONELLI et Fils**

Paysagiste - Pépiniériste  
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

**Félix ASTEROTH**

Peinture - Papiers peints

Chemin Sous-Bois 3  
1212 Grand-Lancy / GE  
Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

**Fernand Morerod SA**

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et  
Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 793 12 28

**Entreprise générale du bâtiment**  
Maçonnerie

**R. SICILIA & Fils**

47, rue des Bossons - 1213 Petit-Lancy-Onex  
Téléphone 792 30 45

CHEMINÉES DE SALON - POÊLES  
RÉCUPÉRATEURS - TUBAGE

**BOUCHERIE-CHARCUTERIE de la Mairie**

**Gilbert Reymond**

GRAND-LANCY - ☎ 794 25 40

TRADITION - QUALITÉ

**Brasserie Lancy - Parc**

Salle pour banquets - Jeux de quilles

**Restauration soignée - Fermé le dimanche**

M. et M<sup>me</sup> ARASA  
1, avenue des Morgines 1213 Petit-Lancy  
☎ 792 72 44

**F. Foglietta****Transports Déménagements**

Pas d'efforts,  
nous  
les  
faisons  
pour  
vous

Déménagements  
Garde-meubles  
Manutention lourde  
Livraison à domicile  
Manutention d'appartements  
et de bureaux

18 a, ch. de la Caroline 1213 Petit-Lancy 1  
Tél. bureau 022/793 40 00  
Natel 077/ 24 40 00

### Discours du maire de Lancy à l'occasion de la remise de cette distinction

C'est un honneur, pour la Ville de Lancy, que d'avoir été associée à cette remise de la première distinction SIA au professeur Waltenspuhl, mais il faut dire, cher Monsieur, que votre contribution au rôle de l'école est intimement liée au développement scolaire de notre commune dont je voudrais très brièvement, si vous me le permettez et sans vouloir refaire toute l'histoire, rappeler les circonstances d'alors.

Face au développement démographique très rapide que connaissait la Commune de Lancy tout au début des années soixante - je vous rappellerais que la population a passé de 7500 habitants en 1961 à plus de 12000 en 1962, et afin de maîtriser cette nouvelle évolution, le Conseil administratif de l'époque devait mandater, en date du 31 octobre 1961 - il y a donc près de 32 ans de cela, Messieurs Brera et Waltenspuhl, architectes et ingénieur, en vue d'établir un rapport sur les prévisions et réparti-

tion en matière de constructions scolaires.

Cette étude très approfondie a permis de déterminer de façon précise les besoins futurs et les emplacements qui conviendraient le mieux à l'édification de groupes scolaires.

Fort de ces renseignements précieux, le Conseil administratif a ensuite analysé la possibilité de réaliser ces groupes au fur et à mesure des besoins, en recherchant une solution économique et rationnelle, voire industrielle, car la préoccupation financière était déjà à l'époque très importante. Après s'être entouré de l'avis d'experts compétents, il devait décider en 1962 de mettre au concours les projets. Un programme a été établi et le groupe scolaire des Palettes choisi comme base d'étude en raison de son importance (2 x 16 classes, avec tous les locaux annexes), en raison aussi des problèmes de topographie et de voisinage à résoudre, liés à la présence de grands

bâtiments comme celui de l'Etoile-Palettes.

L'objectif principal de cet appel de projets était de trouver un module permettant la construction de groupes scolaires variés et adaptables, tout en conservant des éléments semblables mais disposés de manière différente. Ainsi à la variété demandée, on y incluait l'impératif financier et par conséquent le caractère fonctionnel.

Le 31 janvier 1964, onze projets furent rendus. Tout en relevant la qualité et la haute tenue de l'ensemble des travaux remis, le collège des experts a accordé de manière unanime ses suffrages au projet N° 12345. Dans sa séance extraordinaire du 26 février 1964, le Conseil municipal confirma également à l'unanimité le choix des experts et à l'ouverture des enveloppes scellées, constata que l'auteur du projet choisi portant le 12345 n'était autre que Monsieur Paul Waltenspuhl.

La suite de l'histoire, vous la connaissez, ou presque. Monsieur Waltenspuhl a été chargé d'étudier d'abord l'implantation du groupe scolaire de la Caroline, puis celui des Palettes. Suivirent ensuite rapidement les groupes des Morigines et du Bachet, et un peu plus tard ceux d'En-Sauvy et de Tivoli. Ce ne sont donc pas moins de six groupes scolaires comprenant au

total 126 classes et ateliers avec tout ce que cela comporte en locaux annexes, salles de gymnastique, piscines, aulades, et préaux divers, qui furent édifiés sur le même modèle dans la commune en l'espace de dix ans, à la satisfaction générale des usagers et des Autorités. Trente ans plus tard, je tiens à relever «l'actualité» de ces bâtiments, leur caractère toujours fonctionnel mais aussi plaisant et adapté à l'enseignement, l'espace qu'ils offrent et leur parfaite intégration aux divers sites, quand bien même dans certains cas les volumes sont importants.

Permettez-moi, Cher Monsieur, d'exprimer au nom du Conseil administratif de Lancy, représenté aujourd'hui par M. Spinucci, M. Rosselet dont je rappelle qu'il a participé à l'époque au choix des projets, et votre serviteur, d'exprimer aussi au nom de tous les anciens magistrats communaux toute ma gratitude et ma profonde reconnaissance à votre égard. Vous avez marqué votre époque mais vous avez aussi marqué l'école de manière tangible. Et pour manifester un tant soit peu cet événement qui nous réunit aujourd'hui, je souhaite vous remettre ces fleurs bien modestes de la part des Autorités communales.

Mes meilleurs vœux vous accompagnent.

M. Föllmi

**Garage Lancy-Parc****Antonio FIORE**

Rue des Bossons Tél. 792 70 33  
Petit-Lancy

Service complet  
d'entretien et réparations  
Ouvert du lundi au vendredi  
de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 18 h. 30


**Louis et Denis  
Schneeberger  
Maîtres ébénistes**

ébénisterie, menuiseries intérieures,  
études et projets d'agencement de style  
et moderne, cuisines Bulthaupt.

19, route de Chancy Tél. 792 82 33  
1213 Petit-Lancy Fax 792 80 05

**Paul Veillard**

Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue  
Tél. 792 16 64

**Pharmacie  
du Petit-Lancy**

A. THÉVENOZ, pharm.

PARFUMERIE - ARTICLES POUR BÉBÉS  
LIVRAISONS À DOMICILE

26, rte de Chancy - Petit-Lancy - Tél. 792 16 68

**Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS**

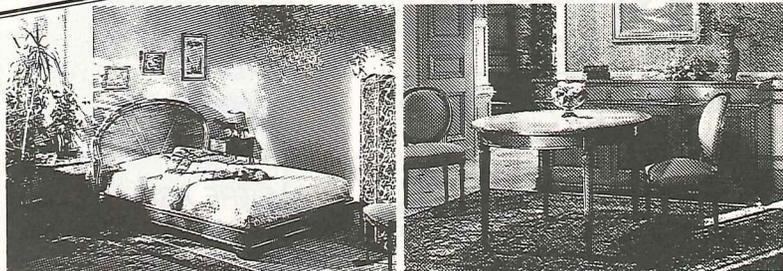
Fondues - Steaks au fromage

Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97

**Richelieu**  
des meubles d'exceptions

Venez découvrir la plus belle collection de reproductions de meubles 100% massif des XVII<sup>e</sup>, XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles.



Atelier tapissier - Décoration  
Rénovation  
Meubles anciens  
9 h - 12 h - 14 h - 18 h 30  
samedi 9 h - 17 h - lundi matin fermé

**ÉPOQUES**  
Plan-les-Ouates  
Bernard GLAUSER

chemin du Clos 37  
(prendre) face poste à droite  
PLAN-LES-OUATES/GE  
☎ 022/794 45 00

### Ecole de danse classique et modern-jazz Josiane Baratelli

Inscriptions et renseignements pour l'année 92/93,  
à l'Ecole dès 16 h 30  
ou par téléphone au 347 96 57 ou 300 08 08,  
sinon l'après-midi au 793 47 96

Studio ÉCOLE D'ONEX-PARC, entrée A  
81, avenue du Bois-de-la-Chapelle - Onex



## Passation de pouvoir

Monsieur le Maire, Messieurs les Conseillers Administratifs, Mesdames et Messieurs les Conseillers municipaux,

Me voici arrivé au terme de mon mandat de président du Conseil municipal. Une année remplie, qui m'a apporté beaucoup de satisfaction.

Je tiens à vous remercier tous de m'avoir accordé votre confiance en vous assurant que j'ai toujours essayé d'accomplir cette mission au plus près de ma conscience.

Du haut de ce perchoir, on doit tout d'abord écouter, sans jamais laisser transparaître ses sentiments. Rester impartial, attentif, ce qui n'est pas évident lorsque l'ordre du jour est important, garder son sang-froid et son calme; il ne faut méconter personne, assurer un juste équilibre dans les débats et maintenir les interventions dans la bonne ligne. Il ne faut pas oublier non plus qu'avec un petit zeste d'humour, l'on détend l'atmosphère, ce qui est bénéfique pour arriver à un résultat satisfaisant l'ensemble de ce Conseil.

Tout au long de cette année, je vous ai représentés aux manifestations auxquelles j'étais convié, en y participant avec plaisir et honneur. Souvent, ma femme était présente à mes côtés, et je tiens à la remercier pour le soutien sans faille qu'elle m'a apporté pendant cette année présidentielle.

Aux assemblées générales des sociétés locales, j'ai pu me rendre compte des difficultés qu'elles rencontrent. Sans le bénévolat - et ce sont souvent les mêmes personnes que l'on rencontre - certaines sociétés auraient de la peine à survivre. Les contacts avec ces responsables de sociétés ont été très enrichissants et sont nécessaires pour la vie d'une commune. Un point noir toutefois, le peu de conseillères et conseillers municipaux présents lors de manifestations communales.

Je vous rappelle, Mesdames et Messieurs, que vous avez été élus par des lancéennes et lancéens. Que la fonction de conseiller municipal ne se passe pas uniquement à la mairie. Votre participation aux manifestations communales n'est qu'un remerciement et un soutien envers ces personnes qui vous apportent leur confiance.

Toutes ces représentations, je les ai partagées avec le Conseil administratif et plus particulièrement avec notre maire, Monsieur Marco Föllmi, avec qui j'ai eu d'excellents contacts.

Je voudrais maintenant évoquer quelques décisions ou événements importants survenus pendant cette année.

- La construction du giratoire Semailles-Palettes;

- travaux de réfection à l'école des Morgines;
- travaux d'assainissement et de modération du trafic dans le quartier de l'Epargne;
- achat d'une parcelle à Tivoli, afin de prévoir l'agrandissement de son école;
- divers travaux d'aménagement au parc et au stade Marignac;
- inauguration de la patinoire;
- l'affectation de la maison Bernasconi - par un vote de principe à un musée d'instruments anciens de musique;
- préavis favorable au projet de plan localisé de quartier entre le chemin des Tuileries et le chemin de Grange-Collomb;
- acceptation d'un crédit d'étude pour la réalisation d'une salle omnisport et d'une salle de quartier dans le périmètre du Petit-Voiret, ce qui permettra aux habitants et sociétés sportives d'avoir une salle supplémentaire qui ne sera pas de trop dans notre commune;
- préavis favorable au projet de plan localisé de quartier chemin de l'Epargne - chemin du Gué - route de Chancy;
- un vote de principe sur les travaux de modération du trafic du quartier Bossons - Esserts - Maisonnettes;
- achat de la parcelle Pillet au Petit-Lancy, ce qui permettra l'extension de l'école Cérésole;
- aménagement de la villa Roch pour y installer le service social;
- et, pour terminer, divers crédits pour l'aménagement de routes et de carrefours.

Comme vous le constatez, cette année n'aura pas été de tout repos.

C'est pourquoi, certains conseils ont eu des ordres du jour extrêmement longs. Je profite de l'occasion pour vous rendre hommage pour le travail que vous avez effectué, tant en commission qu'au Conseil municipal et à la patience que vous avez eue en restant attentifs tout au long des débats. Grâce à votre sérieux, nous avons abouti à de très bons résultats.

Concernant notre Conseil, je ne voudrais pas oublier non plus les cinq conseillers municipaux qui ont prêté serment au cours de cette année. Je vous les rappelle : Mademoiselle Méan, Messieurs Guillermin, Sabev, Gahigiri et Pécorini. Ils ont remplacé: Madame Corminboeuf, Messieurs Lorenzini, Brélaz, Aeby et Demierre.

Mes remerciements vont au Conseil administratif qui, grâce à sa politique de rigueur, a su contrôler les dépenses pour finalement boucler les comptes avec un déficit tout à fait acceptable qui, espérons-le, disparaî-

## ÉLECTRICITÉ ET TÉLÉPHONE

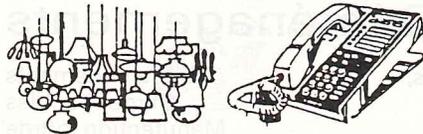
Concessionnaire des SI et PTT

Maîtrise fédérale

**J.P. VALLON**  
INSTALLATIONS

Revendeur officiel

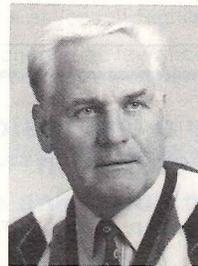
**TELECOM** 



Tous travaux d'installations électriques, téléphones A + B  
courant faible: réparations, dépannage, vente

50, route de Chancy 1213 Petit-Lancy Tél. 792 55 55 Fax 792 99 88

## Nouveau président à Lancy!



Accéder à la présidence du Conseil municipal est à la fois un honneur, un défi et un engagement personnel.

**Honneur:** depuis le 1<sup>er</sup> juin 1993, j'ai le plaisir d'être le premier citoyen de la troisième commune genevoise. A ce titre, je représente les autorités lors des diverses manifestations qui auront lieu à Lancy, des promotions à la fête du 1<sup>er</sup> Août, en passant par le 125<sup>e</sup> anniversaire des pompiers et les soirées sportives ou culturelles.

**Défi:** à 29 ans présider le Conseil municipal n'est pas une mince affaire. De toute son histoire, Lancy, n'a jamais compté qu'un seul élu au perchoir de moins de 30 ans. Il faudra mener les débats avec diligence, alterner rigueur et flexibilité. Sans négliger la principale qualité d'un bon président: son impartialité. Ma priorité sera de stimuler le dialogue afin d'optimiser la prise de décision. Il faut rappeler que Lancy détient le triste record des séances du Conseil municipal les plus longues de la République.

**Engagement personnel:** Disponibilité et écoute seront de mises, pour favoriser les échanges entre les citoyennes et citoyens et leurs représentants politiques. Mon objectif est de contribuer à améliorer la qualité de la vie à Lancy, pour que toutes les femmes et tous les hommes y trouvent les conditions idéales à leur épanouissement et à leur bien-être. Dans le rôle de président, cet objectif est renforcé par sa présence accrue lors de tous les événements qui font Lancy.

Jean-Pierre Pasquier

tra complètement l'année prochaine.

Merci aussi au personnel du secrétariat de la mairie et à Monsieur Claude Vallet, secrétaire général, pour leur disponibilité qui a grandement facilité ma tâche.

Enfin, à mes collègues du bureau qui m'ont aidé à la préparation de nos séances et, en particulier à Monsieur Arthur Lafferma, vice-président et Madame Anne-Claire Losdyck-Babel, qui m'ont assisté fidèlement lors des séances du municipal.

Je quitte cette présidence avec toutes les satisfactions que cette charge m'a procurée et je souhaite à mon successeur, Monsieur Jean-Pierre Pasquier, une année aussi fructueuse.

Je vous remercie de m'avoir écouté.

Vive la commune de Lancy!

Jean Resin

ACHAT VENTE	RÉGIE EXPERTISES	IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS	CONSEIL IMMOBILIER
PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE	PROMOTION IMMOBILIÈRE	AGENCE IMMOBILIÈRE <b>EDOUARD BRUN &amp; CIE</b> 6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6 Téléphone (022) 735 19 60	

FORTE ET LOYALE  
POUR VOTRE SANTÉ



VOTRE ASSURANCE  
EN CAS DE MALADIE  
OU D'ACCIDENT

46, route de Chancy  
1213 PETIT-LANCY 2  
☎ (022) 793 94 22

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES  
DE LA VILLE DE LANCY

POMPES  
FUNÈRES

**GÉNÉRALES SA**

AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 CAROUGE-GENEVE

JOUR ET NUIT

**342 30 60**

ENTREPRISE DU GROUPE POMPES FUNÈRES GÉNÉRALES SA

**SIMEONI**  
F L E U R S

TOUTES CONFECTIONS  
FLORALES

Ouvert tous les jours  
Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88  
1213 PETIT-LANCY  
☎ 792 25 28 ☎ 793 52 26  
☎ 792 12 26

## Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 25 mars 1993, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes :

1. Crédit de Fr. 40000.- pour l'aménagement de locaux pour les Services d'aide à domicile cantonaux.
2. Crédit de Fr. 45000.- pour l'aménagement du carrefour chemin des Semailles/chemin Rambossons et d'un kit école devant l'école En-Sauvy.
3. Désignation des jurés pour les tribunaux 1994.
4. Crédit de Fr. 8000.- pour le balisage des chemins piétonniers.

Dans sa séance du 29 avril 1993, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes :

1. Prestation de serment de Michel PECORINI.
2. Achat de la parcelle Pillet, chemin des Pâquerettes pour l'extension de l'école Cérésolle Fr. 1 838 000.-.
3. Crédit d'étude de Fr. 241 000.- pour l'extension du groupe scolaire de Cérésolle.
4. Crédit d'engagement complémentaire de Fr. 1239.10 pour la

rénovation de l'école de la Caroline.

5. Crédit d'étude de Fr. 25000.- pour l'installation d'un réseau informatique.
6. Crédits supplémentaires du budget de fonctionnement 1992.
7. Approbation des comptes 1992.
8. Crédit de construction de Fr. 1 400 000.- pour l'aménagement de la villa Roch.
9. Crédit de Fr. 45000.- pour l'achat de matériel et mobilier pour compléter l'équipement du poste de PC de l'école d'Électricité.
10. Crédit d'étude de Fr. 40000.- pour l'aménagement du parc Louis-Bertrand.
11. Crédit d'investissement de Fr. 25000.- pour l'aménagement au Columbarium.
12. Crédit d'engagement complémentaire de Fr. 2030.70 pour le raccordement des collecteurs au chemin de la Chapelle.
13. Crédit d'investissement complémentaire de Fr. 50292.60 pour l'agrandissement et la rénovation des vestiaires du stade de Lancy-Florimont.

## Profession de foi

« Si tu te plains de ton époque, si tu la trouves mauvaise, demande-toi ce que tu as fait pour la rendre meilleure ».

C'est dans l'esprit de cette maxime, due à l'historien Carlyle, apôtre de l'action, que j'ai débuté en politique.

Les engagements que j'ai pris, à quelque niveau qu'ils soient, où qu'ils aient pu me conduire dans la hiérarchie du pouvoir, ont toujours été inspirés par le désir de servir la cause publique. Aujourd'hui plus que jamais, accédant à la charge de maire de la ville de Lancy je ressens le besoin profond de contribuer à l'édification d'une société plus juste et plus humaine; plus respectueuse des HOMMES et de la NATURE. Cela est pos-



sible dans un état d'esprit de collaboration et estime réciproque. C'est pour atteindre ce but que ma devise a été, est et sera : ENSEMBLE CONSTRUISONS

Walter Spinucci  
Maire de Lancy

## Etre maire, un engagement quotidien!



Etre maire d'une ville comme Lancy peut paraître honorifique, ce qui est vrai à maints égards, puisque la répartition des tâches entre les trois membres du Conseil administratif n'est pas modifiée et que la collégialité reste de mise.

Etre maire, à mes yeux, implique cependant autre chose, à commencer par une grande disponibilité d'écoute et de temps.

Disponibilité envers l'administration municipale, afin de s'assurer et de vérifier que les buts poursuivis sont mutuellement bien compris.

Disponibilité envers les membres du Conseil municipal et en particulier envers son président, et à ce propos je remercie encore Jean Resin, président sortant, de sa précieuse et fructueuse collaboration.

Disponibilité envers les sociétés communales qui sont à la base même de la vie communale et font l'esprit de Lancy, parce qu'elles méritent soutien et encouragement.

Disponibilité envers la population qui voit dans le maire la re-

## Evénements d'état civil

### MARIAGES

- 19 mars:  
Herreras, Frédéric Emmanuel et Fraga Arcas, Maria-Jesus
- 26 mars:  
Boudemia, Azzeddine et Fyaz Belfort née Fyaz, Khadija
- 31 mars:  
Staudenmann, Eric Alain et Chardi, Amina
- 8 avril:  
Di Capua, Aniello et Senglet, Martine  
Jungo, Cédric et Buruku, Joanita Amanda
- 13 avril:  
Bagnoud, Jacques Martial et Bohnet, Nicole
- 16 avril:  
Maitre, Jean-Pierre Georges et Maier, Nathalie
- 30 avril:  
Kourbali, Ali et Coderey, Caroline  
Bravo Dieguez, Alberto et Ferreiro, Divina  
Brown, Guy Jean et Geissbühler, Sophie
- 7 mai:  
Duret, Patrice et Bollmann, Nadia  
Pamingle, Dominique Bernard et Dutoit, Gladys  
Scarpino, Vincenzo et De Mitri, Sabina
- 14 mai:  
Volki, Robert et Pauly, Véronique Anne Isabelle

### Protection civile

Le rapport d'information de la protection civile de Lancy aura lieu le mercredi 29 septembre 1993 à 18 h à l'Aula de l'école En-Sauvy

Participants: tous les cadres du corps de la PCi de Lancy

Invités: Conseillers municipaux de la commission de la sécurité, Conseillers administratifs, anciens chefs de service de la PCi de Lancy

Office communal  
de la protection civile  
Le Chef du service  
Pierre-André BISE

### NAISSANCES

Alves Borges Sandra, Arrigoni Alexis, Berrocal Ruiz Coralie, Bigler Morgane, Brandi Daryl, Canosa Alejandro, Casutt Gaëtan, De Benedictis Renato, De Giuli Clémentine Antonie, Di Nardo Di Maio Nicolas, Dominguez Lucas, Flubacher Emilie, Glasson Yann, Gonzalez Diana, Grezet Quentin, Krattinger Antoine, Lefebvre Cédric, Lindström Andrea Maria Mikaela, Lüscher Virginie, Makila Vuila, Marchetti Coralie, Micali Eleonora, Mirza Stéphanie, Oudasse Sami, Parrot Nicolas, Perez Nicolas, Pillet Margaux, Pozzo Sébastien, Ribon Florian, Rodrigues Patricia, Roth Kilian, Savelli Sandra, Simon Michel, Terrier Alexandra, Williamn Eric, Zalman Zachary.

### DÉCÈS

A Lancy:

13 mars: Henry née Brasier, Andrée Gabrielle  
27 mars: Aguet née Grandjean, Ida Augustine  
4 avril: Amrein née Schindler, Selina Anna  
27 avril: Cuennet, Paul Raymond

### Séjour des Aînés

Comme chaque année, la Mairie de Lancy organise un séjour de deux semaines pour les personnes en âge AVS.

Du 23 août au 6 septembre 1993 aux Fleurettes, à Leysin.

Vous serez accueillis par une équipe d'animatrices et des gérants chaleureux, aux talents culinaires reconnus.

Renseignez-vous au plus vite auprès du service social de la Mairie, avenue Eugène-Lance 1, téléphone 706 15 60.

### Mairie:

Téléphone 706 15 11

## Fêtes des promotions Ecoles enfantines et primaires

Samedi 3 juillet 1993

Un superbe dépliant concocté par la mairie a été distribué à tous les ménages. Il donne au complet tous les renseignements concernant cette manifestation.

présentation de l'Autorité et qui attend souvent un message en écho à ses préoccupations. C'est aussi l'occasion de dispenser quelques paroles sur les directions ou options prises par les autorités communales.

Etre maire, c'est enfin porter une attention plus soutenue aux grands dossiers de la commune afin que ceux-ci avancent, en vue de leur concrétisation.

Ainsi, tour à tour porte-parole,

juge de paix, coordinateur, médiateur et décisionnaire, la tâche de maire, en l'espace d'une année, aura été pour moi une activité riche et passionnante, pleine de satisfaction, et je tiens à remercier toutes celles et ceux dont ma famille, qui m'ont aidé et permis de l'accomplir, et ceci dans l'enthousiasme et avec conviction.

Marco Föllmi  
Conseiller administratif

**STAR-  
MOTOS  
YAMAHA**

TOUTE LA GAMME YAMAHA EN STOCK



XT 600E



XJ 600 S Diversion

**STAR-  
MOTOS  
YAMAHA**

AGENCE EXCLUSIVE

TÉL. 792 64 88

37, AVENUE DES MORGINES - PETIT-LANCY

TÉL. 792 64 88

**Course des Sauveteurs auxiliaires à Bruxelles du 19 au 23 mai 1993**

On dit que les gens heureux n'ont pas d'histoire. Les sauveteurs de Lancy sont heureux, comme Ulysse d'avoir fait encore un beau voyage, qui mérite d'être raconté.

Nos fidèles anciens Conseillers administratifs Jacques et François, nous accompagnent. Monsieur Marco Föllmi, maire de Lancy, nous rejoindra jeudi matin. Ses deux collègues, Messieurs Rosselet et Spinucci sont retenus par d'autres obligations.

Après avoir pris possession de nos chambres à l'Hôtel Embassy, nous nous dirigeons vers la Grand-Place, toute proche, où nous déjeunons à midi au restaurant *Le Paon*.

Le temps est gris, il a pleuviné en début de matinée et c'est la seule pluie que nous avons eu pendant cinq jours.

Le premier coup d'œil sur la Grand-Place est saisissant. Surgie dès le XII<sup>e</sup> siècle à la croisée des axes de l'Europe marchande, elle est entourée de bâtiments séculaires, dont le remarquable Hôtel-de-Ville, érigé au XV<sup>e</sup> siècles, symbole de la prospérité et de la munificence de cette haute époque de l'art gothique.

Après la visite du musée de la Confédération des Brasseries de Belgique où il but sa première bière, un petit groupe fit, à l'heure de l'apéritif au *Roi d'Espagne*, qui devint rapidement le point de ralliement des sauveteurs, une dégustation de six bières différentes, toutes excellentes, dont les Gueuse, Lambic, Krieks et Fares ne sont fabriquées qu'à Bruxelles et dans les environs grâce à un agent atmosphérique local.

Après un excellent déjeuner, nous partons à pied voir le Manneken Pis. Sa réputation est nettement exagérée. C'est un tout petit personnage décorant une fontaine cachée à l'angle de deux petites rues.

Nous faisons un arrêt au pied de l'Atomium, construit pour l'Exposition universelle de 1958, est resté le symbole de l'atome pacifique, passons par la colline du Heysel, devant le stade de triste mémoire et autour du Domaine Royal et du parc de Lacken.

Bruxelles est une très belle ville cosmopolite à l'échelle humaine, avec beaucoup de verdure. La circulation y est aisée. C'est la ville des musées, des monuments, des expositions et le siège des Institutions européennes.

Le deuxième jour, c'est la visite de Bruges, la Venise du nord. Monsieur le maire a du se lever plus tôt que nous pour nous rejoindre.

Nous quittons la province du Brabant où se trouve Bruxelles, nous traversons les Flandres orientales, nous visitons la ville de Gand au retour et nous arrivons à Bruges, but de notre excursion dans les Flandres occidentales.

En Belgique, il y a aussi une région montagneuse, les Ardennes, qui contrastent avec le Plat pays. On peut même y faire du ski, cette année il y a eu une semaine de neige!

Jeudi 20 mai, jour de l'Ascension, c'est la fête annuelle du Saint-Sang à Bruges, avec une procession l'après-midi dans les rues de la ville retraçant la vie du Christ qui attire la grande foule venue de toutes les régions.

La visite à pied de la ville avant le repas de midi se fait dans les rues décorées et encombrées, mais nous n'en apprécions pas moins les beautés.

Après le déjeuner au restaurant *Academia* la promenade en bateau sur les canaux nous fit découvrir des merveilles d'architecture.

Une petite demi-heure nous permet d'assister au départ de la procession, spectacle haut en couleurs grâce au soleil revenu.

Gand recèle un important patrimoine historique. Nous avons visité la cathédrale Saint-Bavon, sans voir le tableau mondialement renommé de Jan van Eyck daté de 1432 et considéré comme le sommet de la peinture flamande du XV<sup>e</sup> siècle *L'Adoration de l'Agneau mystique*, au grand regret de notre guide.

En nous promenant, nous avons admiré l'église Saint-Michel, le Beffroi et le magnifique ensemble de bâtiments corporatifs sur le quai aux Herbes et le quai au Blé.

Vendredi excursion au célèbre site de Waterloo.

On a de la peine à imaginer, dans cette zone résidentielle très boisée, avec principalement des hêtres plantés au XVIII<sup>e</sup> siècle, les grognards de Napoléon partant en campagne.

En fait Waterloo abrita le QG du Duc de Wellington, commandant les troupes alliées. La bataille a eu lieu 4 kilomètres plus loin, le 18 juin 1815.

Nous avons visité la ferme transformée en musée, où Napoléon passa la nuit précédant la bataille. Nous avons grimpé les 226 marches conduisant au Lion situé sur la colline artificielle au centre et dominant la «morne plaine». Ensuite nous sommes entrés dans le «Panorama de la bataille», où depuis le centre de ce bâtiment on peut voir une fresque donnant sur 360° une idée saisissante de la bataille.

Samedi, nous partons à pied au musée de la Bande dessinée. Le bâtiment dans lequel a été installé ce musée est un des nombreux exemples d'Art nouveau et d'Art déco qui foisonnent à Bruxelles, dû au talent de l'architecte Victor Horta qui créa cet art dans les années 1893-1913. La bande dessinée des années 1900 à nos jours est exposée dans ce cadre approprié et l'évolution des techniques expliquée clairement.

Ensuite nous voici à l'Autoworld, musée où sont exposés 450 véhicules. Un passionné de l'automobile com-

mente avec beaucoup d'anecdotes vivantes et nous laisse découvrir les voitures plus récentes, celles que nous avons connues qui nous rappellent bien des souvenirs.

Le dîner officiel et convivial au restaurant de *La Truite d'Argent* dans le quartier des marchands de poissons fut en tout point une réussite, à commencer par le plaisir de découvrir le drapeau suisse flottant sur la façade de l'immeuble à notre arrivée. A une table on vit un ancien conseiller administratif, toujours efficace, réparer à la nuit tombante, un interrupteur défaillant sous le regard admiratif et inquiet des autres convives. Cette entreprise dangereuse couronnée de succès grâce à un brillant savoir-faire, et au tour-nevis d'Eric, rétablit l'illumination de la table de nos édiles. Le délicieux dessert marque l'apothéose de ce repas, servi sur des assiettes marquées d'une belle écriture au chocolat «Sauveteurs de Lancy».

Ensuite ce fut la photo de famille et Alain saisissant sa chance fit la bise de circonstance à la semillante aubergiste, acte héroïque qui laissa pantois ses admirateurs.

Le dernier jour, visite d'Anvers, capitale culturelle de l'Europe en 1993.

Un ultime salut à la cathédrale que nous avons la chance de voir sans échafaudage, les travaux de rénovation ont duré 25 ans et nous prenons la direction de l'aéroport de Bruxelles. Le vol du retour est marqué par le 70<sup>e</sup> anniversaire de la Sabena, fondée le 23 mai 1923, qui offre le champagne dans l'avion.

La réussite de ce voyage aura été complète jusque dans les moindres détails. L'horaire allégé a été particulièrement apprécié par tout le monde et a permis quand même un maximum d'activités.

Nous remercions le chef et son comité qui se dévouent inlassablement, travail sans lequel rien ne serait possible. Merci et bravo Alain

P. Lattion

CHAUFFAGES CENTRAUX  
CHEMINÉES INOX · TUBAGES

**devinaz sa**

ROUTE DU GRAND-LANCY 85  
1122 GRAND-LANCY/GENÈVE  
TÉL. 794 02 29

Boulangerie - Pâtisserie  
Confiserie

**A. OTTOLINI**

Avenue des communes-Réunies 2  
Grand-Lancy Tél. 794 25 85

Ouvert le dimanche

Daniel et Stephan  
**SCHMIDT**

Maçonnerie  
Carrelage  
Réparations

8, avenue du Petit-Lancy  
1213 Petit-Lancy ☎ 793 37 73

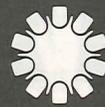
**REIKI**

Harmonisation des chakras

Sur rendez-vous:  
Myriam MASSARENTI  
12, av. du Petit-Lancy - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 793 57 16



**Kuren Modes**



Centre Commercial  
lancy-Onex

Tél. 022/ 792 62 42

*Découvrez la mode d'été*  
**Prêt-à-porter**

Centre Commercial  
lancy-Onex

Tél. 022/ 792 62 42